

Vorwort

Er stand und steht auch heute noch ein wenig im Schatten von Bedřich Smetana und Antonín Dvořák: der böhmische Komponist Zdeněk Fibich (1850 – 1900). Zu Unrecht, denn mit seinem umfangreichen Œuvre hat der allzu früh verstorbene Musiker ebenfalls entscheidend zur Begründung einer nationalen Schule beigetragen. Nach erstem Klavierunterricht bei der Mutter und am Prager Musikbildungsinstitut wurden am Leipziger Konservatorium die Grundlagen für sein musikalisches Handwerk und damit für seine Laufbahn gelegt. Ein paar Monate unterrichtete Fibich Klavier in Paris und vervollständigte seine Studien noch in Mannheim bei Vinzenz Lachner. Prag sollte schließlich Zentrum seiner musikalischen Aktivitäten werden. Da sein Traum von einer Anstellung am dortigen Konservatorium nicht in Erfüllung ging, wirkte der Musiker in erster Linie als Privatlehrer und Komponist.

Zdeněk Fibich hat Werke für viele musikalische Gattungen geschrieben: Vokal- und Kammermusik, Klavier- und Orchestermusik, Opern, Bühnenmusiken und Melodramen, orchesterbegleitete literarische Rezitation, die er zu neuem Leben erweckte. Biographische Züge tragen die 376 Klavierstücke der Sammlung *Stimmungen, Eindrücke und Reminiszenzen* op. 41 aus den Jahren 1892 bis 1898, die in Art eines „Klaviertagebuchs“ die Erinnerung an seine Schülerin Anežka Schulzová berichten. Die insgesamt vier Bände waren immer wieder auch Materialquelle für andere Werke, so z. B. für die Sinfonische Dichtung *Am Abend* op. 39 (auch *Ein Sommerabend* und *Im Zwielicht*), entstanden 1893. In diesem übernahm Fibich als Seitenthema die am 13. April des selben Jahres geschriebene Miniatur no. 139 *Lento* aus der Klaviersammlung. Der Geiger Jan Kubelík spielte die Melodie ab 1908 als *Poème*, und unter diesem Titel ist das Werk heute bekannt. Mit seiner unübertrefflichen Charme zu einem der beliebtesten klassischen Themen geworden, ist die vorliegende Bearbeitung basiert auf der Orchesterversion, aus der weiteres Material für die *Idyllen* entnommen wurde.

Wolfgang Birtel

Preface

The reputation of the Bohemian composer Zdeněk Fibich (1850–1900) has always been somewhat overshadowed by that of Bedřich Smetana and Antonín Dvořák. This is a pity, for Fibich, though not so well known, made an equally important contribution to the emerging Czech national style with his wide range of compositions. After starting piano lessons with his mother, his first teacher, the boy went on to music school in Prague and then to the Leipzig Conservatory, where he learned his craft as a composer. He spent a few months teaching piano in Paris, then continued his studies with Vinzenz Lachner in Mannheim. Prague was eventually to become the centre for Fibich's musical activities: as his dream of a post at the Conservatory there remained unfulfilled, his main employment was giving private music lessons. Thus a composer Zdeněk Fibich wrote works for many musical genres: vocal and chamber music, piano pieces and orchestral works, operas, stage music and melodramas, literary recitals with orchestral accompaniment to which he gave a new lease of life. There are biographical traces to be found in the 376 piano pieces of the collection *Moods, Impressions and Reminiscences* Op. 41, written in 1892–98: this tells of his love for his pupil Anežka Schulzová in the form of a 'piano diary'. Its four volumes were frequently a source of material for other works, such as the symphonic poem *In the Evening* Op. 39 (also known as *A Summer's Evening* and *At Twilight*), written in 1893. For his second subject in this *Idyll* Fibich used the miniature no. 139, entitled *Lento*, from his collection of piano pieces. The violinist Jan Kubelík played the melody from 1908 onwards with the title *Poème*, and the work is still known today under this title: its easy charm has made it a favourite tune in the classical repertoire. This arrangement is based on the orchestral version from which other material was adapted for the Prelude.

Wolfgang Birtel

English translation: Julia Rushworth

Poème

aus der Idylle »Am Abend«
opus 39

Bearbeitung Wolfgang Birtel

Zdeněk Fibich
(1850–1900)

Andante Lento

Violine *p* *mp*

Viola *p*

Violoncello *p* *p*

9

13

17

p

p

mp

21

p

f

25

ff

pp

pp

pp

pp

ppp

ppp

ppp

ppp

pizz.

pizz.

pizz.

ppp

*) Doppelgriffe ad Nb.

Violine

Poème
aus der Idylle »Am Abend«
opus 39

Bearbeitung Wolfgang Birtel

Zdeněk Fibich
(1850–1900)

Andante

Lento

9

13

16

20

26

29

p

mf

sfz

f

ff

pp

p

pp

ppp

pizz.

*) Doppelgriffe ad lib.

Schott Music, Mainz 52 764